

PETER DERER, Cuvînt înainte • Avant-propos	
• Foreword.....	4
Decretul nr.91/1990 • Décret No.91/1990	
• Decree No.91/1990.....	6
Lista membrilor Comisiei Naționale a Monumentelor, Ansamblurilor și Siturilor Istorice • Liste de membres de la Commission Nationale des Monuments, Ensembles et Sites Historiques • List of members of the National Commission of Historical Monuments, Ensembles and Sites.....	8
Regulament de Organizare și Funcționare a Comisiei Naționale • Règlement d'Organisation et de Fonctionnement de la Commission Nationale • Regulations for the Organization and Functioning of the National Commission.....	8

CRONICA INTERNĂ • CHRONIQUE INTERNE • INTERNAL CHRONICLE

PETER DERER, AUREL IOAN BOTEZ, Organizarea Comisiei Naționale a Monumentelor, Ansamblurilor și Siturilor Istorice și a Direcției Monumentelor, Ansamblurilor și Siturilor Istorice • Organisation de la Commission Nationale des Monuments, Ensembles et Sites Historiques et de la Direction des Monuments, Ensembles et Sites Historiques • Organization of the National Commission of Historical Monuments, Ensembles and Sites and of the Direction of Historical Monuments, Ensembles and Sites.....	15
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

SERGIU IOSIPESCU, Activitatea Comisiei Naționale a Monumentelor, Ansamblurilor și Siturilor Istorice și a Direcției Monumentelor, Ansamblurilor și Siturilor Istorice (februarie - iunie 1990) • L'Activité de la Commission Nationale des Monuments, Ensembles et Sites Historiques et de la Direction des Monuments, Ensembles et Sites Historiques (février - juin 1990) • Activities of the National Commission of Historical Monuments, Ensembles and Sites, and of the Direction of Historical Monuments, Ensembles and Sites (February - June 1990).....	16
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

VIATA ȘTIINȚIFICĂ • VIE SCIENTIFIQUE • SCIENTIFIC LIFE •

ANDREI PĂNOIU, Bucureștii: Intervenție pe marginea expoziției "Starea orașului" • Bucarest: Intervention en marge de l'exposition "L'état de la ville" • Bucharest: Intervention concerning the exhibition "Condition of the city".....	19
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

VIORICA PISICĂ, Expoziția "Arhitectura gălățeană" • L'exposition "L'architecture de la ville Galatzi" • The Exhibition "Architecture in the town of Galatzi".....	23
DANIELA MARCU, Cea de-a XXIV-a sesiune anuală de rapoarte privind rezultatele cercetărilor arheologice din anul 1989 • La XXIV-e Session annuelle de compte-rendus concernant les résultats des fouilles archéologiques de l'année 1989 • The 24th Annual Session of Reports on the Results of the Archaeological Diggings, effected in 1989.....	28

DICȚIONAR • DICTIONNAIRE • DICTIONARY

SERGIU IOSIPESCU, Bastion • Bastion • Bastion.....	32
-----------------------------------------------------------	----

DOSARELE DISTRUGERII • LES DOSSIERS DE LA DESTRUCTION • THE FILES OF WRECKING

MARIANA NIȚELEA, Ce se întâmplă cu Hanul Roșu...? • Que se passe-t-il avec "L'Auberge Rouge"...? • What's happening to the Red Inn...?.....	35
CEZARA MUCENIC, "Eliminare din listă, zonă sistematizată!" (Documente) • "On l'élimine de la liste, la zone est systématisée !" (Documents) • "It shall be erased from the list, the whole area shall be submitted to systematization !" (Documents).....	36
ȘERBAN CANTACUZINO, Masacru cultural în România • Le massacre culturel en Roumanie • The cultural Massacre in Romania.....	42

MONUMENTE, ANSAMBLURI, SITURI • MONUMENTS, ENSEMBLES, SITES • MONUMENTS, ENSEMBLES, SITES

Atitudini și mentalități • Attitudes et mentalités • Attitudes and turns of mind.....	43
MONUMENTE PROPUSE • DES NOUVEAUX MONUMENTS PROPOSÉS • MONUMENTS RECENTLY PROPOSED AS SUCH	

DOINA MÂNDRU, O rezervație de arhitectură din București: Calea Călărași - Str. Popa Soare - Str. Plantelor - Str. Mintuleasa • Une réservation d'architecture à Bucarest • An architectural reservation in Bucharest.....	56
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

COMUNICĂRI ȘI RAPORTE DE CERCETARE • EXPOSÉS ET COMPTE RENDUS DES RECHERCHES • RESEARCH PAPERS AND REPORTS

GHEORGHE CANTACUZINO, Ruinele Curții feudale de la Coiani (Mironеști)-județul Giurgiu • Les ruines de la Cour féodale de Coiani (Mironеști)-département de Giurgiu • The	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Feudal Court ruins at Coiani (Mironești)- Giurgiu county.....	62	ANNE-MARIE COUSIN, Politică de ocrotire a patri- moniului în Franța • Politique de protection du patrimoine en France • The preservation of the cultural inheritance policy in France.....	99
METODOLOGII ȘI TEHNICI DE LUCRU • MÉTHO- DOLOGIES ET TECHNIQUES DE TRAVAIL • WORKING METHODS AND TECHNIQUES		CEZARA MUCENIC, Organizarea Direcției monu- mentelor în Franța • Principes d'organisa- tion de la Direction du patrimoine en France • Organizational structure of the Direction of Monuments in France.....	101
NICOLAE NOICA, Tehnici de construcție în România • Techniques de construction en Roumanie • Building techniques in Romania....	70	CEZARA MUCENIC, ICOMOS, ICCROM.....	103
TEODORA IANCULESCU SPĂTARU, DAN MOHANU, Lucrările de conservare - restaurare a pic- turilor murale de la biserica Icoanei din București • Les travaux de conservation - restauration de la peinture murale à l'Eglise de l'Icône à Bucarest • The preservation and restoration works on the mural pain- tings at the Icon Church in Bucharest.....	77	INSTRUCȚIE, EDUCAȚIE, PERFECTIONARE • ENSEIGNEMENT, ÉDUCATION, PERFECTION- NEMENT • INSTRUCTION, EDUCATION, IMPRO- VEMENT	
LEGI, REGULAMENTE, NORMATIVE • LOIS, RÈ- GLEMENTS, NORMATIFS • LAWS, REGULA- TIONS, NORMS		DAN MOHANU, Secția de restaurare a Academiei de Arte din București • La section de resta- uration de l'Académie des Beaux-Arts de Bu- carest • The Restoration Department at the Fine Arts Academy in Bucharest.....	105
Decretul nr.187/1990 • Décret No.187/1990 • Decree No.187/1990.....	87	ANIVERSĂRI, COMEMORĂRI • ANNIVER- SAIRES, COMMÉMORATIONS • ANNIVER- SARIES, COMMEMORATIONS	
Instrucțiuni ale Comisiei Naționale a Monu- mentelor, Ansamblurilor și Siturilor Istorice pentru primăria și Oficiul de patrimoniu • Instructions de la Commission Nationale des Monuments, Ensembles et Sites Histo- riques aux Mairies et les Offices du Patri- moine • Directions of the National Commission on Historical Monuments, En- sembles and Sites to the Mayoralties and the local Agencies for the Preservation of the National Inheritance.....	88	Premiul ICCROM post-mortem pentru VASILE DRĂGUȚ • Le Prix de l'ICCROM post-mortem à Vasile Drăguț • The post mortem ICCROM Prize to Vasile Drăguț.....	108
Instrucțiuni ale Comisiei Naționale a Monu- mentelor, Ansamblurilor și Siturilor Istorice și ale Comisiei Naționale de Urbanism și de Amenajarea Teritoriului • Instructions de la Commission Nationale des Monuments, Ensembles et Sites Historiques et de la Commission Nationale pour l'Urbanisme et l'Aménagement du Territoire • Directions issued by the National Commission of Histo- rical Monuments Ensembles and Sites and by the National Commission on Town and Territorial Planning.....	89	SILVIA PĂUN, Memoriei arhitectei Henrieta De- lavrancea - Gibory (1894-1987) • À la mémoire de l'architecte Henrieta Delavran- cea-Gibory (1894-1987) • In memory of the architect Henrieta Delavrancea-Gibory (1894-1987).....	109
Monitorul oficial al României nr.46 • Le Moniteur officiel No.46 • Officiel Gazette No.46.....	90	RECENZII • COMPTE RENDUS • REVIEWS	
Metodologie • Méthodologie • Metho- dology.....	98	Gheorghe Leahu, București - Arhitectură și culoare (LIDIA BRÎNCEANU).....	111
ORGANISME NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE • ORGANISMES NATIONAUX ET INTERNATIO- NAUX • NATIONAL AND INTERNATIONAL OR- GANISMS		"ICOMOS Information" (SERGIU IOSIPESCU).....	111
		"Monuments Historiques", Nr.162 (RALUCA VERUSȘI).....	112
		"Monuments Historiques", Nr.166 (DANIELA MARCU).....	113
		"Pamiętki - Súčasnosc", Nr.1/1990; "Památky a priroda", Nr.3/1990 (RADU GRECEANU).....	114
		CURIER • COURRIER • COURIER.....	115

